

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 8:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Następnie Mojżesz wziął oliwę do namaszczenia i namaścił przybytek i wszystko, co było w nim – i poświęcił to.                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Następnie Mojżesz wziął olej do namaszczenia i namaścił przybytek ze wszystkim, co było w nim, i w ten sposób to poświęcił.           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Mojżesz wziął też oliwę do namaszczenia i namaścił przybytek oraz wszystkie rzeczy, które w nim były, i poświęcił je.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wziął też Mojżesz olejek pomazywania, i pomazał przybytek, i wszystkie rzeczy, które w nim były, i poświęcił je.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wziął i olejek namazywania, którym namazał przybytek ze wszystkim naczyniem jego.                                                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Następnie Mojżesz wziął olej namaszczenia, namaścił przybytek wraz ze wszystkim, co w nim było, i poświęcił te rzeczy.                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem wziął Mojżesz oliwę do namaszczenia, namaścił przybytek i wszystko, co było w nim, i poświęcił je,                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem Mojżesz wziął olej do namaszczenia, namaścił przybytek oraz wszystko, co w nim było i je poświęcił.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Następnie Mojżesz wziął oliwę do namaszczenia, którą namaścił święte mieszkanie i wszystkie jego sprzęty - w ten sposób je poświęcił. |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Potem wziął Mojżesz oliwę do namaszczenia i namaścił Przybytek i wszystko, co się w nim znajdowało, by je poświęcić.                  |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | I wziął Mosze olej namaszczenia, i namaścił Miejsce Obecności i wszystkie [sprzęty], które są w nim, uświęcając je.                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв Мойсей олію помазання                                                                                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Mojżesz wziął też olej namaszczenia oraz namaścił Przybytek i wszystko, co w nim jest; zatem to poświęcił.                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wziął też Mojżesz olejek do namaszczenia i namaścił przybytek oraz wszystko, co w nim było, i to uświęcił.                            |